

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Китайской Народной Республики и
Правительством Российской Федерации
о совместной охране лесов от пожаров

Правительство Китайской Народной Республики и Правительство Российской Федерации, в дальнейшем именуемые Сторонами, в целях дальнейшего укрепления дружбы между народами России и Китая, улучшения работы по охране лесов от пожаров в районах, прилегающих к китайско-российской государственной границе, обмена опытом по охране лесов от пожаров и оказания взаимопомощи в деле профилактики лесных пожаров и сокращения причиняемого ими ущерба, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны установят зону совместной охраны лесов от пожаров, в которую войдут полосы шириной 10 километров с каждой стороны от линии государственной границы между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией.

Статья 2

1. Для координации действий по совместной охране лесов в зоне, предусмотренной в статье 1 настоящего Соглашения, на территории Китайской Народной Республики и Российской Федерации создаются штабы по охране лесов от пожаров, которыми руководят местные администрации.

2. Штабы по охране лесов от пожаров в пределах своего района отвечают за охрану лесов, обеспечивают бесперебойную связь, а в случае возникновения лесных пожаров своевременно сообщают друг другу об этом по линиям связи.

3. В пределах зоны совместной охраны лесов от пожаров на территории Китайской Народной Республики и Российской Федерации создаются следующие пункты связи по совместной охране лесов от пожаров, между которыми устанавливается прямая связь:

На китайской территории

Хуньчунь
Суйфэньхэ
Хутоу
Фуянь
Фуянь
Цзяинь
Цзяинь
Цзяинь
Хэйхэ
Хэйхэ
Хума
Хума
Ляньбинь
Цзилалинь
Маньчжурия
Цзилалинь
Цзилалинь

На российской территории

Краскино
Пограничный
Дальнереченск
Хабаровск
Биробиджан
Облучье
Архара
Буряя
Благовещенск
Свободный
Шимановск
Магдагачи
Тахтамыгда
Нерчинский Завод
Забайкальск
Могоча
Газимурский Завод

Каналы связи должны быть согласованы с пунктами связи обеих Сторон и местными органами управления.

4. В случае необходимости количество пунктов связи, за которые отвечает местный штаб по охране лесов от пожаров, может быть увеличено или сокращено по соглашению Сторон. Руководители штабов по охране лесов от пожаров обеих Сторон проводят совещания с целью обмена опытом и информацией о пожароопасной обстановке, а также для согласования совместных действий по охране лесов от пожаров.

5. Работники пунктов связи при пересечении китайско-российской государственной границы по служебной необходимости оформляют документы в соответствии с действующим законодательством каждого из государств и соответствующими двусторонними Соглашениями.

Статья 3

I. В зоне совместной охраны лесов от пожаров уполномоченный орган каждой Стороны на территории своего государства проводит разъяснительную работу среди населения по вопросам охраны лесов от пожаров.

2. В период высокой пожарной опасности в лесах уполномоченные органы Сторон по взаимному согласованию запрещают применение огня в зоне совместной охраны лесов. Уполномоченный орган каждой Стороны в случае возникновения на территории его государства лесного пожара и наличия опасности перехода его на территорию другого государства или в случае обнаружения на территории другого государства лесного пожара своевременно сообщает об этом уполномоченному органу другой Стороны через пункт связи с целью принятия необходимых мер по ликвидации пожара. В случае перехода лесного пожара на территорию другой Стороны уполномоченный орган этой Стороны принимает меры по его тушению, сообщает о нем уполномоченному органу Стороны, откуда перешел пожар, с целью обследования и определения ущерба, причиненного пожаром. Размеры компенсации за ущерб, причиненный пожаром, определяются штабами по охране лесов от пожаров обеих Сторон в каждом конкретном случае.

Статья 4

1. Уполномоченные органы Сторон принимают меры по тушению лесных пожаров на территории своих государств с целью предотвращения перехода их через китайско-российскую государственную границу. Эти меры согласовываются местными штабами по охране лесов от пожаров через пункты связи обеих Сторон в каждом конкретном случае.

2. Уполномоченный орган каждой Стороны на территории своего государства проводит мероприятия по противопожарному устройству лесов, организует авиатрулирование. В период наибольшей вероятности возникновения пожаров уполномоченные органы обеих Сторон в зоне совместной охраны лесов от пожаров создают специальные пожарные команды с необходимым оборудованием, систематически проводят встречи работников предприятий, расположенных вдоль границы, в целях обмена передовым опытом в области охраны лесов от пожаров.

Статья 5

1. В случае, если лесной пожар возник в зоне совместной охраны лесов от пожаров на территории одной из Сторон и ее

уполномоченный орган обратился за помощью к уполномоченному органу другой Стороны, последний немедленно подготавливает необходимые для тушения пожара силы, средства и направляет их к месту тушения пожара.

2. Для оказания помощи в тушении лесных пожаров, по согласованию соответствующих органов Сторон, одна из Сторон может привлекать персонал другой Стороны для участия в работе по тушению пожаров.

Пересечение границы персоналом, участвующим в тушении лесных пожаров, оформляется в соответствии со статьей 21 "Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации о режиме китайско-российской государственной границы" от 27 мая 1994 года.

3. До пересечения китайско-российской государственной границы самолетами и вертолетами, участвующими в тушении лесных пожаров, оно должно согласовываться уполномоченными органами Сторон и осуществляться после получения разрешения органов управления воздушным движением обеих Сторон. Заявки на совершение полетов через государственную границу подаются через соответствующие пункты связи и своевременно рассматриваются.

4. В случае вынужденной посадки самолета или вертолета орган управления воздушным движением Стороны, на территории которой произошло вынужденную посадку воздушное судно, своевременно сообщает об этом органу управления воздушным движением другой Стороны и оказывает воздушному судну и его экипажу необходимую помощь.

5. Персонал, возглавляемый руководителем, оснащается средствами пожаротушения и направляется уполномоченным органом одной Стороны через китайско-российскую государственную границу для оказания помощи в тушении пожаров уполномоченному органу другой Стороны. Уполномоченный орган Стороны, пользующийся помощью, направляет к прибывшей группе своего ответственного представителя, который организует работу группы, обеспечивает ее питанием и жильем. Руководитель совместно с ответственным представителем обеспечивают возвращение персонала, направленного для тушения пожара.

6. В случае, если с кем-либо из прибывших на помощь работников при тушении пожара произойдет несчастный случай, повлекший за собой травму, пострадавшему выплачивается пособие по

временной нетрудоспособности. В случае получения работником травмы, повлекшей частичную или полную потерю трудоспособности, пенсия назначается пострадавшему, а в случае его смерти - нетрудоспособным членам семьи, состоящим на его иждивении. Указанные выплаты производятся органами социального обеспечения государства, гражданином которого является пострадавший, в порядке и размерах, установленных законодательством этого государства.

Статья 6

1. Уполномоченный орган Стороны, пользующейся помощью в тушении лесных пожаров, возмещает уполномоченному органу другой Стороны расходы, связанные с оказанием помощи, в месячный срок со дня получения согласованного счета.

2. Определение затрат на израсходованные при тушении пожаров материалы, технику и горючее проводится по ценам международного рынка.

3. Порядок взаиморасчетов по возмещению затрат, связанных с оказанием помощи в тушении лесных пожаров, определяется по итогам консультаций между ответственными лицами уполномоченных органов Сторон в каждом конкретном случае отдельно.

Статья 7

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и действует в течение 5 лет. Оно будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не позднее, чем за 6 месяцев до истечения соответствующего пятилетнего срока, не заявит в письменной форме о своем желании прекратить его действие.

2. Со дня вступления в силу настоящего Соглашения в отношениях между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией прекращает свое действие Соглашение между Правительством Китайской Народной Республики и Союзом Советских Социалистических Республик о совместной защите лесов от пожаров от 29 января 1960 года.

Совершено в г.Москве "26" июня 1995 года в двух экземплярах, каждый на китайском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Китайской Народной Республики

戴秉国

За Правительство
Российской Федерации

